

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebbruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



CE

Dörre  
Droger • Machine à lyophiliser • Essiccatore • Dissecador • Food Dehydrator  
Suszarka • Aszaló • Сушка для продуктів • Сушилка для фруктов • أوعية تجفيف الأغذية

**DR 3525**

## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbono und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Betreiben Sie das Gerät nicht an einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, feuchtigkeits- und wärmebeständige Fläche.
- Bei empfindlichen Oberflächen legen Sie bitte eine hitzebeständige Platte unter.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Betreiben Sie das Gerät, wegen der aufsteigenden Hitze und der Dämpfe, nicht unter Hängeschränken.
- Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand (30 cm) zu leicht entzündlichen Gegenständen wie Möbel, Vorhänge, etc.!
- Bauen Sie das Gerät auf keinen Fall in Schränke ein.
- **Lüftung:** Halten Sie die Lüftungsschlitze immer frei.

- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren **Gebrauchs des Gerätes** unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Kinder, die jünger sind als 8 Jahre, sind von dem Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.

### **ACHTUNG:**

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

#### **Vor der Inbetriebnahme**

- Entnehmen Sie, wenn vorhanden alle Verpackungs- bzw. Transportsicherungen aus dem Gerät. Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine trockene, rutschfeste Fläche.

#### **Anwendungshinweise**

##### **Das Trocknen von Lebensmitteln**

Das Trocknen von Lebensmitteln ist ein effizienter Weg, um Obst, Gemüse, Kräuter, Fleisch und Anderes haltbar zu machen. Die Aufbewahrung getrockneter Lebensmittel ist einfach und benötigt wenig Lagerraum. Die Haltbarkeit kann durch die Lagerung in luftdichten Behältern noch verlängert werden.

Die Dörzeit hängt von verschiedenen Faktoren ab: je nach Größe, Beschaffenheit der Stücke, verwendete Mengen, eingestellte Heizstufe und Umgebungstemperatur.

Bevor Sie prüfen, ob Ihr Lebensmittel ausreichend getrocknet ist, sollten Sie es für einige Zeit kühl lagern. Getrocknete

Lebensmittel sollten sich fest anfühlen. Bitte achten Sie darauf, dass keine weichen Stellen vorhanden sind.

Bitte beachten Sie, dass Lebensmittel die Sie zu Hause, in Ihrem Trockenobstbereiter, hergestellt haben anders aussehen können, als Fertigprodukte, die Sie im Supermarkt oder Bio-Geschäft kaufen. Die Ursache hierfür liegt darin, dass Sie in Ihrem Trockenobstbereiter weder künstliche Farbstoffe noch Konservierungsmittel benutzen.

Sie können den Trockenprozess auch (teilweise) wieder rückgängig machen, indem Sie getrocknetes Obst oder Gemüse einfach in kaltem Wasser einweichen oder mitkochen.

### Trocknen von Obst und Gemüse

1. Bitte waschen Sie das Obst bzw. Gemüse gründlich.
2. Entfernen Sie ggf. Kerne, Steine und alle schadhafte Stellen.
3. Schneiden, raspeln Sie Ihre Lebensmittel die Sie trocknen möchten in gewünschte Stücke (z. B. Aprikosen in Hälften schneiden).
4. Je nach Wunsch können Sie Gemüse vorblanchieren, Obst mit etwas Zitrone, Zucker, Zimt, Honig oder Kokosnuss-Raspeln beträufeln.
5. Obst mit natürlich gewachster Schale (z. B. Trauben und Feigen) und langen Garzeiten sollte blanchiert werden.
6. Legen Sie die Früchte so auf das/die Gitter, dass die Früchte sich nicht berühren. Jedes Gitter kann ca. 3 klein geschnittene Äpfel aufnehmen.

### Trocknen von Fleisch

1. Entfernen Sie Fett und Sehnen vom Fleisch. Schneiden Sie das Fleisch dann in schmale Streifen.
2. Marinieren Sie das Fleisch für 6-8 Stunden.
3. Legen Sie die Streifen auf das/die Gitter.

### Trocknen von Blütenblättern und Kräutern

1. Schneiden Sie die Blumen/Kräuter, wenn möglich am späten Nachmittag (bitte nicht früh am Morgen, da sich dann noch zu viel Feuchtigkeit (Tau) auf den Blütenblättern /Kräutern befindet).
2. Suchen Sie Blüten bzw. Kräuter aus, die fest und noch nicht ganz aufgeblüht sind. Vollständig aufgeblühte Blumen verlieren während des Trocknens die Blütenblätter. Bei Kräutern können Sie sowohl ganze Kräuterstiele als auch einzelne Blätter verwenden.
3. Legen Sie das/die Gitter dünn mit den Blüten/Kräutern aus.
4. Um aus Ihren getrockneten Blüten ein Potpourri herzustellen, geben Sie die getrockneten Blumen bzw. Blütenblätter in einen luftdicht verschließbaren Behälter (vorzugsweise aus Glas).

## Bedienung

### HINWEIS:

- Sie können bis zu 5 Gitter gleichzeitig benutzen.
- Das Gerät verfügt über zwei Heizstufen.
- Sie können die Gitter in zwei Höhen übereinander stapeln. Beachten Sie dazu die Abstandshalter am Außenring.

1. Stapeln Sie die Gitter sorgfältig übereinander und legen Sie den Deckel auf.
2. Schalten Sie das Gerät mit der Taste  $\odot$  ein. Die linke Kontrollleuchte leuchtet. Die Heizstufe 1 ist aktiviert.
3. Drücken Sie die Taste  $\text{II}$ , um die Heizstufe 2 einzuschalten. Die rechte Kontrollleuchte leuchtet. Bei erneutem Drücken der Taste  $\text{II}$  springt der Betrieb wieder auf Heizstufe 1 um. Die rechte Kontrollleuchte erlischt.

### Betrieb beenden

Um den Betrieb zu beenden drücken Sie die Taste  $\odot$ . Die Kontrollleuchten erlöschen. Ziehen Sie den Netzstecker.

## Reinigung

### WARNUNG:

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.

### ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie das Gehäuse nach der Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in Gehäuseöffnungen dringt. Dies könnte das Gerät beschädigen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
- Die Ablagen ohne elektrischen Anschluss können Sie von Hand in einem Spülbad reinigen.

## Technische Daten

Modell:..... DR 3525  
 Spannungsversorgung:..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme:..... 300 W  
 Schutzklasse: ..... II  
 Nettogewicht:..... ca. 1,75 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät DR 3525 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
 Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
 Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
 Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

### Garantieabwicklung

#### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. **Anmelden**
2. **Einpacken**
3. **Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbelegs (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

**Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongelukken en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

### Algemene Opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de

binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Gebruik het apparaat niet in combinatie met een externe schakelklok of een separate afstandsbediening.
- Plaats het apparaat op een vocht- en hittebestendig werkvlak.
- Gebruik bij gevoelige oppervlakken a.u.b. een hittebestendige plaat als onderlegger.
- Beweeg het apparaat niet zolang het in bedrijf is.
- Gebruik het apparaat vanwege de opstijgende hitte en de dampen niet onder hangkasten.
- Houdt u voldoende veiligheidsafstand ten opzichte van licht ontvlambare voorwerpen zoals meubels, gordijnen enz. (30 cm).  
Monteer het apparaat in géén geval in kasten.
- **Verluchting:** Houd de verluchtungspleuven altijd vrij.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd

alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerd persoon vervangen door een soortgelijke kabel.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door **kinderen** in de leeftijd vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige **gebruik van het apparaat** en de betrokken gevaren begrijpen.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en **onderhoud door de gebruiker** mogen niet door **kinderen** worden verricht, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en begeleid worden.
- Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

### LET OP:

Dompel dit apparaat niet in water om het schoon te maken. Volg de instructies zoals vermeld in het hoofdstuk “Reiniging”.

### Vóór de ingebruikname

- Verwijder alle eventuele verpakkingsresten en transportbeveiligingen uit het apparaat. Veeg alle onderdelen af met een vochtige doek. Zo verwijdert u het stof dat zich daar mogelijk tijdens het transport verzameld heeft. Plaats alle onderdelen weer in omgekeerde volgorde in het apparaat.
- Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos. U vindt de desbetreffende gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- Controleer of het apparaat in de uitgeschakelde stand staat.
- Plaats het apparaat op een droge, niet-gladde ondergrond.

### Algemene informatie

#### Het drogen van levensmiddelen

Het drogen van levensmiddelen is een uitstekende manier om fruit, groenten, kruiden, vlees en andere producten houdbaar te maken. De bewaring van deze levensmiddelen is eenvoudig en vraagt weinig bergruimte. De houdbaarheid kan nog worden verlengd door het bewaren in luchtdichte containers (trommels, dozen, blikken, potten).

De droogtijden zijn afhankelijk van verschillende factoren, zoals: afmetingen, textuur van de afzonderlijke delen, hoeveelheden, verwarmingsinstellingen en omgevingstemperatuur.

Voordat u controleert of het vlees voldoende gedroogd is, moet u het enkele uren op een koele plaats leggen. Gedroogde levensmiddelen moeten stevig aanvoelen. U moet er goed op letten dat nergens meer zachte plekken zijn.

U moet wel bedenken dat de levensmiddelen die u thuis droogt er anders uitzien dan de kant-en-klaar-producten die u in de supermarkt of de reformwinkel koopt. Dat komt omdat u in uw droger geen kunstmatige kleurstoffen of conserveringsmiddelen gebruikt.

U kunt het droogproces ook (ten dele) weer ongedaan maken door het gedroogde fruit of de groente gewoon in koud water te weken of mee te koken.

#### Fruit en groenten drogen

1. Was het fruit/de groenten zorgvuldig.
2. Verwijder eventuele pitten en alle slechte plekken.
3. Rasp of snijd de levensmiddelen die u wilt drogen in de gewenste stukken (bijv. abrikozen in helften verdelen).
4. Al naargelang uw voorkeur kunt u groenten tevoren blancheren of citroen, suiker, kaneel, honing of kokosrasp over het fruit druppelen/strooien.
5. Fruit met natuurlijk gegroeiende schil (bijv. druiven en vijgen) en met lange gaartijden moet geblancheerd worden.



6. Leg de vruchten zodanig op het rooster dat zij elkaar onderling niet raken. Op elk rooster passen ca. 3 kleingesneden appels.

**Vlees drogen**

1. Verwijder vet en pezen van het vlees. Snijd het vlees vervolgens in smalle repen.
2. Leg het vlees 6-8 uur in een marinade.
3. Leg de repen op het/de rooster/s.




**Drying Petals and Herbs**

1. Cut the flowers/herbs in the late afternoon if possible and not early in the morning as there is then too much moisture (dew) on them.
2. Please select flowers or herbs which feel solid and have not completely opened. Flowers which have opened completely lose their petals during the drying process. In the case of herbs you can use both complete stems and individual leaves.
3. Spread the flowers thinly over the grid(s).
4. Om uw gedroogde bloemen te gebruiken voor een potpourri, kunt u ze het best in een luchtdichte container bewaren (bij voorkeur glas).


**Functioneren**

**OPMERKING:**

- Er kunnen tot 5 roosters tegelijk worden gebruikt.
- Het apparaat beschikt over 2 verwarminstellingen.
- De roosters kunnen op elkaar worden gestapeld op twee verschillende hoogtes. Let daarbij op de afstandhouders op de buitenrand.

1. Stapel de roosters voorzichtig op elkaar en sluit dan het deksel.
2. Gebruik de knop  om het apparaat aan te zetten. Het linker indicatielampje gaat aan. Verwarminstelling 1 is geactiveerd.
3. Druk op de  knop om verwarminstelling 2 te kiezen. Het rechter indicatielampje gaat aan. Wanneer u nogmaals op  drukt, zal het systeem naar verwarminstelling 1 terugschakelen. Het rechter indicatielampje gaat uit.

**Stop het functioneren**

Om de werking stop te zetten, drukt u op de knop . Het indicatielampje gaat uit. Verwijder de stekker uit het stopcontact.

**Reiniging**



**WAARSCHUWING:**

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos!
- Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.



**LET OP:**

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Reinig de behuizing na gebruik met een lichtjes bevochtigde doek.
- Verzekert dat geen vloeistof in openingen van de behuizing dringt. Dit zou het apparaat kunnen beschadigen of tot een elektrische schok kunnen leiden.
- De opvangbakken kunnen met de hand worden gereinigd in een kom met water, waarbij het apparaat wordt losgekoppeld van de netstroom.

**Technische Gegevens**

Model: ..... DR 3525  
 Spanningstoevoer: .....220-240 V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 300 W  
 Beschermingsklasse: ..... II  
 Nettogewicht: .....ong. 1,75 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



## Verwijdering

### Betekenis van het “vuilnisbak”-symbool

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaren door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

### Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a risque d'étouffement !

## Consignes de sécurité destinées à cet appareil

- Ne pas faire fonctionner l'appareil sur une minuterie externe ou un système de télécommande séparé.
- Posez l'appareil sur une surface plane, résistant à l'humidité et à la chaleur.
- Pour les surfaces fragiles, placez une plaque résistant à la chaleur sous l'appareil.
- Ne bougez jamais l'appareil pendant le fonctionnement.
- En raison de la montée d'air chaud et de vapeur, n'utilisez jamais l'appareil sous un élément haut de cuisine.
- Prévoyez un espace de sécurité suffisant, à l'écart des objets facilement inflammables tels que les meubles, les rideaux, etc. (30 cm). Ne fixez en aucun cas votre appareil dans un meuble.

- **Aération** : Toujours maintenir les fentes d'aération dégagées.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- Cet appareil peut être utilisé par les **enfants** de 8 ans et plus et les personnes atteintes de handicap mental, physique ou sensoriel ou les personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances s'ils sont supervisés ou s'ils ont reçu des instructions à propos de **l'utilisation de l'appareil** d'une manière sûre et s'ils en comprennent les dangers.
- **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et **l'entretien par l'utilisateur** ne peuvent pas être effectués par les **enfants** à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et supervisés.
- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.



### **ATTENTION :**

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Veuillez suivre les consignes comme stipulées au chapitre "Nettoyage".

#### **Avant la première utilisation**

- Retirez, le cas échéant, tous les emballages et sécurités de transport de l'appareil. Essuyez toutes les pièces de l'appareil avec un torchon humide. Cela permet d'éliminer la poussière ayant pu se déposer pendant le transport. Remontez les pièces de l'appareil en procédant dans le sens inverse.
- Branchez le câble dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Les données s'y rapportant se trouvent sur la plaque signalétique.
- Veillez à ce que l'appareil soit arrêté.
- Placez l'appareil sur une surface sèche et antidérapante.

#### **Consignes générales**

##### **Pour lyophiliser des produits alimentaires**

La lyophilisation de produits alimentaires est un moyen efficace de conserver les fruits, légumes, herbes, viandes et autres. Le rangement de produits alimentaires lyophilisés est facile et nécessite peu de place. La durée de conservation peut encore être allongée grâce à un rangement dans des boîtes hermétiques.

Les temps de séchage dépendent de divers facteurs : la taille, la texture des morceaux, les quantités, le réglage de chauffage et la température ambiante.

Il est conseillé de laisser refroidir les aliments avant de vérifier s'ils sont suffisamment lyophilisés. Les aliments lyophilisés doivent être durs au toucher. Assurez-vous qu'aucun endroit n'est mou.

Il faut souligner que les produits alimentaires lyophilisés par vos soins à l'aide de l'appareil ne ressemblent pas aux produits préparés que vous trouvez en supermarchés ou magasins biologiques. Cela s'explique par le fait que votre machine à lyophiliser n'utilise aucun colorant artificiel ni produit de conservation.

Vous pouvez également annuler (partiellement) le processus de lyophilisation en trempant les fruits ou légumes lyophilisés dans l'eau froide ou en les utilisant dans une cuisson.

### Pour lyophiliser des fruits et légumes

1. Lavez consciencieusement les fruits ou légumes.
2. Retirez le cas échéant les pépins, noyaux et tous les endroits abîmés.
3. Coupez ou râpez les aliments que vous allez lyophiliser à la taille voulue (coupez par. ex. les abricots en deux).
4. Vous pouvez, si vous le souhaitez, blanchir les légumes ou recouvrir légèrement les fruits de citron, sucre, cannelle ou noix de coco râpée.
5. Les fruits difficiles à peler (comme les raisins ou figues) et long à cuire doivent être d'abord blanchies.
6. Placez les fruits sur la grille de façon à ce qu'ils ne se touchent pas les uns les autres. Chaque grille peut contenir env. 3 pommes coupées en petits morceaux.

### Pour lyophiliser de la viande

1. Retirez le gras et les nerfs. Coupez ensuite des bandes de viande fines.
2. Laissez mariner 6 à 8 heures.
3. Placez les bandes de viandes sur la ou les grille(s).




### Pour lyophiliser des pétales et herbes

1. Coupez les fleurs ou herbes si possible en fin d'après-midi (évitée de le faire tôt le matin car les pétales et herbes sont encore trop humides (rosée)).
2. Choisissez des fleurs et herbes fermes et pas encore complètement éclos. Les fleurs complètement écloses perdent leurs pétales pendant la lyophilisation. Pour les herbes, vous pouvez utiliser toute la queue ou seulement certaines feuilles.
3. Étalez les pétales finement sur la ou les grille(s).
4. Pour composer un pot-pourri à l'aide des pétales lyophilisés, placez-les dans un récipient hermétique (de préférence en verre).


## Fonctionnement

### NOTE :

- 5 grilles au maximum peuvent être utilisées simultanément.
- L'appareil propose 2 réglages de chauffage.
- Les grilles peuvent s'empiler les unes sur les autres à deux hauteurs différentes. Pour ce faire, veillez aux rondelles d'espacement à la bague extérieure.

1. Empilez soigneusement les grilles les unes sur les autres et fermez le couvercle.
2. Utilisez le bouton  pour allumer l'appareil. Le témoin lumineux de gauche s'allume. Le réglage de chauffage 1 est activé.
3. Appuyez sur le bouton  pour sélectionner le réglage de chauffage 2. Le témoin lumineux de droite s'allume. Lorsque vous appuyez à nouveau sur , le système repassera au réglage de chauffage 1 et le témoin lumineux de droite s'éteint.

### Arrêter le fonctionnement

Pour arrêter le fonctionnement, appuyez sur le bouton . Les témoins lumineux s'éteignent. Débranchez la fiche électrique.

## Nettoyage



### AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage !
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi !
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.



### ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.



### ATTENTION :

- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- Nettoyez le boîtier après l'utilisation à l'aide d'un chiffon légèrement mouillé.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans les ouvertures du boîtier qui risqueraient alors d'endommager l'appareil ou de provoquer une électrocution.
- Les dépôts peuvent être nettoyés à la main dans un bol d'eau lorsque l'appareil est débranché du secteur.

### Données techniques

Modèle : ..... DR 3525  
 Alimentation : ..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Consommation : ..... 300 W  
 Classe de protection : ..... II  
 Poids net : ..... environ 1,75 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



### Elimination

#### Signification du symbole "Elimination"

Prendre soin de l'environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.

## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Observaciones generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### **¡AVISO!**

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

## Medidas de seguridad especiales para este aparato

- No utilice el aparato a través de un temporizador externo o un sistema de telecontrol separado.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana, resistente a la humedad y al calor.
- En caso de tener una superficie delicada, por favor ponga por debajo una tabla resistente al calor.
- No mueva el aparato, si está en funcionamiento.
- No utilice el aparato, por el calor ascendente y los vapores, debajo de armarios suspendidos.
- Mantenga suficiente distancia de seguridad contra objetos fácilmente inflamables como muebles, cortinas, etc. (30 cm). En ningún caso aloje el aparato en armarios.
- **Ventilación:** Mantenga las ranuras de ventilación siempre libres.

- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Este aparato puede ser usado por **niños** de 8 o más años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben supervisión o instrucciones sobre el **uso del aparato** de forma segura y comprenden los riesgos implicados.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento del usuario** no deben ser realizados por **niños** menores de 8 años, y en este caso con supervisión.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.



### ATENCIÓN:

No sumerja el aparato en agua para su limpieza. Siga las instrucciones según lo establecido en el capítulo “Limpieza”.

#### Antes de la puesta en marcha

- Aparte, en caso de que haya material de embalaje o de protección de transporte, el material del aparato. Limpie todas las piezas con un trapo humedecido. Esto elimina el polvo que se haya podido acumular durante el transporte. Monte las piezas en orden inverso.
- Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra e instalada por la norma. Las indicaciones para ello, las encontrará en la placa indicadora de tipo del aparato.
- Tenga atención que el aparato esté desconectado.
- Coloque el aparato sobre una superficie seca y antideslizante.

#### Instrucciones generales

##### El secado de alimentos

El secado de alimentos es un medio eficaz de conservar fruta, verdura, hierbas, carne y otros alimentos. El almacenamiento de alimentos desecados es fácil y necesita poco espacio de almacenamiento. La duración se puede alargar almacenando los alimentos en recipientes herméticos.

Los tiempos de secado dependen de diferentes factores: tales como el tamaño, textura de las piezas, cantidades, ajuste de calor y la temperatura ambiente.

Antes de supervisar, si su alimento está suficientemente desecado, debería almacenarlo por un tiempo en un lugar frío. Alimentos desecados deben tener el tacto duro. Por favor tenga atención que no queden trozos blandos.

Por favor recuerde que los alimentos desecados en casa con su desecador, pueden tener otra apariencia que los mismos alimentos comprados en el supermercado o en una tienda ecológica. El motivo es que con su desecador no utilizará ni colorantes artificiales ni conservantes.

Puede (parcialmente) anular el proceso de desecado, remojando la fruta o la verdura desecada en agua fría o cocidiéndola.

##### Desecado de fruta y de verdura

1. Por favor lave a fondo la fruta y la verdura.
2. En caso de que haya, aparte las pepitas, los huesos y recorte los trozos machacados.



3. Corte, escofine los alimentos que quiera desecar en el tamaño deseado (p.ej. los albaricoques se suelen cortar por la mitad).
4. Según su deseo puede blanquear la verdura, la fruta con un poco de limón, azúcar, canela, miel o espolvorear ralladuras de coco.
5. La fruta con piel encerada por naturaleza (p.ej. uvas o higos) y tiempo largo de cocción, deberían ser blaqueadas.
6. Coloque las piezas de fruta de tal forma sobre la parrilla que no se rocen las piezas. Cada parrilla tiene el espacio para colocar aprox. 3 manzanas cortadas en trozos pequeños.

#### Desecado de carne

1. Aparte la grasa y los nervios de la carne. Corte ahora la carne en tiras estrechas.
2. Aliñe la carne durante 6 a 8 horas.
3. Coloque las tiras sobre la parrilla.

#### Desecado de pétalos e hierbas




1. Corte las flores/hierbas, si es posible por la tarde (por favor no por la mañana temprana, ya que las flores/hierbas tendrían todavía demasiada humedad del rocío).
2. Escoja pétalos y hierbas que estén todavía fuertes y no de todo florecidas. Las flores florecidas pierden durante el proceso de desecado los pétalos. En caso de las hierbas puede utilizar toda la hierba con el peyón o solamente las hojas.

3. Coloque las flores sobre la(s) parrilla(s).
4. Para hacer de sus flores desecadas un potpourri, ponga las flores en un recipiente que se deje cerrar de forma hermética (preferentemente de vidrio).


### Funcionamiento

#### NOTA:

- Se pueden utilizar hasta 5 rejillas al mismo tiempo.
- El aparato tiene la función de 2 ajustes de calor.
- Las rejillas se pueden apilar en la parte superior en dos alturas diferentes. Al hacerlo así, preste atención a los separadores del anillo exterior.

1. Apile con cuidado las rejillas en la parte superior de cada una y luego cierre la tapa.
2. Utilice el botón  para conectar el aparato. La luz piloto de la izquierda se ilumina y se activa el ajuste de calor 1.
3. Pulse el botón  para seleccionar el ajuste de calor 2. La luz piloto de la derecha se ilumina. Al pulsar de nuevo , el sistema vuelve al ajuste de calor 1 y la luz piloto de la derecha se apaga.

#### Detener en funcionamiento

Para detener en funcionamiento, pulse el . Las luces piloto se apagan. Desconecte de la red eléctrica.

## Limpieza

### AVISO:

- ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo!
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

### ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Limpie la carcasa después del uso con un paño algo húmedo.
- Tenga en cuenta que no entre líquido en las aberturas de la carcasa. Esto puede dañar el equipo o conllevar a un choque eléctrico.
- Los restos pueden limpiarse a mano en un recipiente de agua con la unidad desconectada de la corriente.

### Datos técnicos

Modelo: ..... DR 3525  
 Suministro de tensión: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Consumo de energía: ..... 300 W  
 Clase de protección: ..... II  
 Peso neto: ..... aprox. 1,75 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



## Eliminación

### Significado del símbolo "cubo de basura"

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Note Generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

ITALIANO

## Istruzioni di sicurezza speciali per questo apparecchio

- Non usare l'apparecchio con un timer esterno oppure con un sistema di telecomando esterno.
- Porre l'apparecchio su una superficie piana e resistente all'umidità e al calore.
- Nel caso di superfici delicate mettere sotto l'apparecchio una piastra resistente al calore.
- Non muovere l'apparecchio mentre è in funzione.
- Data la fuoriuscita di calore e vapori, non mettere in funzione l'apparecchio sotto armadi pensili.
- Tenere l'apparecchio a una distanza sufficiente dagli oggetti facilmente infiammabili, quali per esempio i mobili, le tende, ecc. (30 cm). Non montare assolutamente l'apparecchio all'interno di armadi.
- **Ventilazione:** tenete sempre libere le feritoie di ventilazione.

- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Questo dispositivo può essere usato da **bambini** di età dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze se in presenza di persone che controllano e sanno **usare il dispositivo** in modo sicuro e capiscono i pericoli coinvolti.
- Il **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la **manutenzione utente** non devono essere eseguiti da **bambini**, a meno che di età superiore agli 8 anni e non siano controllati.
- Tenere il dispositivo e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.



### ATTENZIONE:

Non immergere l'apparecchio in acqua per pulirlo. Seguire le istruzioni riportate nel capitolo "Pulizia".

#### Prima della messa in funzione

- Se presenti, togliere dall'apparecchio tutte le sicure di imballaggio e trasporto. Strofinare tutti i pezzi con un panno umido che rimuoverà la polvere che potrebbe essersi accumulata durante il trasporto. Reinscrivere i pezzi in ordine inverso.
- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata. Queste indicazioni sono riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Fare attenzione che l'apparecchio sia spento.
- Mettere l'apparecchio su una superficie asciutta e non scivolosa.

#### Istruzioni generali

##### Essiccare generi alimentari

L'essiccazione di generi alimentari è un metodo efficace per rendere conservabili la frutta, la verdura, le erbe aromatiche, la

carne e altri generi alimentari. La conservazione dei generi alimentari essiccati è semplice e occupa poco spazio. La durata di conservazione può essere prorogata ulteriormente mettendo i generi alimentari in contenitori sotto vuoto.

Il tempo di essiccamento dipende da diversi fattori come le: dimensioni, la struttura dei pezzi, la quantità, le impostazioni di riscaldamento e la temperatura ambiente.

Prima di controllare se i vostri generi alimentari sono sufficientemente essiccati, dovrete metterli a freddo per un po'. I generi alimentari essiccati hanno una consistenza fissa. Per cortesia controllare che non ci siano punti molli.

Per cortesia tenete presente che i generi alimentari che avete essiccato a casa, nell'essiccatore, possono avere un altro aspetto rispetto ai generi alimentari che si acquistano al supermercato o in erboristeria. La ragione risiede nel fatto che nel vostro essiccatore non utilizzate né coloranti artificiali né conservanti.

Si può anche annullare (in parte) il processo di essiccazione semplicemente ammorbidendo o cuocendo la frutta o la verdura secca in acqua fredda.

### Essiccazione di frutta e verdura

1. Lavare bene la frutta o la verdura.
2. Togliere eventuali semi, noccioli e altre componenti dannose.
3. Tagliare o grattugiare i generi alimentari che volete essiccare nella forma desiderata (per esempio tagliare le albicocche a metà).
4. Se lo desiderate la verdura può essere prima scottata e la frutta cosparsa di limone, zucchero, cannella, miele o noce di cocco grattugiata.
5. La frutta con la buccia passata naturalmente con cera (per esempio uva e fichi) e con tempi di cottura lunghi dovrebbe essere prima scottata.
6. Porre i frutti sulla/sulle grate in modo che non si tocchino. Ogni grata può portare ca. 3 mele tagliate in pezzi piccoli.

### Essiccazione di carne

1. Togliere il grasso e i tendini dalla carne. Tagliare la carne in strisce sottili.
2. Marinare la carne per 6-8 ore.
3. Mettere le strisce sulla/e grata/e.

### Essiccazione di fiori e erbe aromatiche

1. Tagliare i fiori/le erbe se possibile nel tardo pomeriggio (non la mattina presto perché sui petali e sulle erbe aromatiche c'è ancora troppa umidità (rugiada).

2. Cercare fiori o erbe aromatiche che siano ancora consistenti e non del tutto fioriti. Durante l'essiccazione i fiori completamente fioriti perdono i petali. Per le erbe aromatiche potete utilizzare sia gambi interi che singole foglie.
3. Ricoprire la/e grata/e con uno strato sottile di fiori.
4. Per fare un potpourri con i vostri fiori secchi versate i fiori o le foglie seccati in un contenitore a chiusura sottovuoto (preferibilmente di vetro).

## Funzionamento

### NOTA:

- È possibile utilizzare un massimo di 5 griglie contemporaneamente.
- L'apparecchio è dotato di due impostazioni di riscaldamento.
- Le griglie possono essere impilate l'una sull'altra a due diverse altezze. Quando si effettua questa operazione, prestare attenzione ai distanziali dell'anello esterno.

1. Impilare con cautela le griglie una sull'altra e chiudere il coperchio.
2. Accendere e spegnere l'apparecchio con il tasto  $\odot$ . La spia sinistra si accende. Si attiva l'impostazione di riscaldamento 1.
3. Premere il tasto  $\textcircled{1}$  per selezionare l'impostazione di riscaldamento 2. La spia destra si accende. Quando si preme nuovamente il tasto  $\textcircled{1}$ , il sistema torna all'impostazione di riscaldamento 1 e la spia destra si spegne.

### Spegnimento

Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto  $\odot$ . La spia si spegne. Scollegare l'alimentazione.

## Pulizia

### AVVISIO:

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

### ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Dopo l'uso pulite la carcassa con un panno leggermente inumidito.
- Fate attenzione che non penetrino liquidi nei fori della carcassa. Ciò potrebbe danneggiare l'apparecchio o provocare una scossa elettrica.

- I depositi possono essere ripuliti manualmente in una scodella con l'unità scollegata dalla corrente elettrica.

### Dati tecnici

Modello: ..... DR 3525  
Alimentazione rete: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Consumo di energia: ..... 300 W  
Classe di protezione: ..... II  
Peso netto: ..... ca. 1,75 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



## Smaltimento

### Significato del simbolo "Eliminazione"

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal

packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

Don't let small children play with foils for **danger of suffocation!**

## Special safety instructions for this appliance

- Please do not operate the device with an external timer or a separate remote control system.
- Place the appliance on an even, moisture and heat-resistant surface.
- Use a heat resistant plate when placing on sensitive surfaces.
- Do not move the device when it is in operation.
- Due to the rising heat and vapours the device should not be operated under wall cupboards.
- Keep the unit at a safe distance from easily inflammable objects such as furniture, curtains, etc. (30 cm). Under no circumstances should the device be installed in cupboards.
- **Ventilation:** Always keep the ventilation slots free from any obstructions and dirt.

- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by qualified person and with a cable of the same type.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning **use of the appliance** in a safe way and understand the hazards involved.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** unless they are older 8 years and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.



### CAUTION:

Do not immerse the device into water for cleaning. Please follow the instructions as stipulated in the chapter “Cleaning”.

#### Before Initial Use

- Remove any packaging and transport safety equipment from the device, if present. All parts should be rubbed down with a damp cloth. This will remove dust which might have collected during transport. Re-insert the parts in the reverse order.
- Insert the mains plug into a correctly installed safety power socket. For the relevant information please see the type plate on the device.
- Ensure that the machine is switched off.
- Place the machine on the dry, non-slip surface.

#### General instructions

##### Drying Food

Drying food is an efficient method of preserving fruit, vegetables, herbs, meat, etc. Storing dried foods is easy and requires little storage space. The shelf-life can be further extended by storage in airtight containers.

The drying times depend on different factors: such as size, texture of the single pieces, quantities, heating setting, and ambient temperature.

Before checking whether your food has dried sufficiently, you should store it in a cool place for a short time. Dried foods should be solid to the touch. Please ensure that there are no soft areas.

Please note that food which you have produced at home in your food dehydrator may have a different appearance to convenience foods that you buy in the supermarket or organic food shop. The reason for this is that no artificial colourings or preservatives are used in your food dehydrator.

You can also (partially) reverse the drying process by simply soaking the dried fruit or vegetables in cold water or cooking them with other foods.



### Drying Fruit and Vegetables

1. Please wash the fruit or vegetables thoroughly.
2. If necessary, remove any pips, stones and damaged parts.
3. Cut and grate the food which you would like to dry into pieces of the required size (e.g. cut apricots in half).
4. If required, you can pre-blanch the vegetables and sprinkle the fruit with a little lemon, sugar, cinnamon, honey or grated coconut.
5. Fruit with a naturally waxy skin (e.g. grapes and figs) and long cooking times should be blanched.
6. Place the fruits on the grid(s) in such a way that the fruits do not touch one another. Each grid can hold approx. three small sliced apples.

### Drying Meat

1. Remove any fat and gristle from the meat. Then cut the meat into narrow strips.
2. Marinate the meat for 6 to 8 hours.
3. Place the strips on the grid(s).

### Drying Petals and Herbs




1. Cut the flowers/herbs in the late afternoon if possible and not early in the morning as there is then too much moisture (dew) on them.
2. Please select flowers or herbs which feel solid and have not completely opened. Flowers which have opened completely lose their petals during the drying process. In the case of herbs you can use both complete stems and individual leaves.

3. Spread the flowers/herbs thinly over the grid(s).
4. In order to produce a potpourri from your dry petals, store the dried flowers or petals in an airtight, sealable container (preferably made of glass).

### Operation

**NOTE:**

- Up to 5 grids can be used at the same time.
- The appliance features 2 heating settings.
- The grids can be stacked on top of each other at two different heights. When doing so, pay attention to the spacers at the outer ring.

1. Carefully stack the grids on top of each other and then close the lid.
2. Use the button  to switch on the appliance. The left indicator lamp lights up. Heating setting 1 is activated.
3. Press the  button to select heating setting 2. The right indicator lamp lights up. When pressing  again, the system will switch back to heating setting 1 and the right indicator lamp turns off.

### Stop operation

To stop operation, press the button . The indicator lamps turn off. Disconnect the mains plug.

## Cleaning

**⚠ WARNING:**

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely!
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

**⚠ CAUTION:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Clean the housing after use using a slightly moist cloth.
- Make sure that no fluid matter gets into any of the openings of the housing. This might damage the device or result in an electric shock.
- The deposits can be cleaned off by hand in a bowl of water with the unit disconnected from the mains.

### Technical Data

Model: ..... DR 3525  
 Power supply: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Power consumption: ..... 300 W  
 Protection class: ..... II  
 Net weight: ..... approx. 1.75 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



## Disposal

### Meaning of the “Wheelie Bin” Symbol

Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### **OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

#### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### **WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanużyć w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### **OSTRZEŻENIE!**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne instrukcje bezpieczeństwa dla tego urządzenia

- Nie podłączaj urządzenia do zewnętrznego programatora czasowego ani systemu zdalnego sterowania.
- Ustawić garnek na płaskiej, odpornej na zwilgocenie i żaroodpornej płaszczyźnie.
- Przy wrażliwych płaszczyznach należy podłożyć płytę żaroodporną.
- Proszę nie poruszać urządzenia, gdy jest włączone.
- Z uwagi na unoszące się opary i gorące powietrze proszę nie używać urządzenia pod wiszącymi szafkami.
- Utrzymywać bezpieczną odległość od łatwopalnych przedmiotów jak meble, zasłony itp. (30 cm). W żadnym wypadku proszę nie instalować urządzenia w szafkach.
- **Wentylacja:** Szczelina wentylacyjna musi być zawsze wolna.

- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Z urządzenia mogą korzystać **dzieci** powyżej 8 roku życia oraz osoby z ograniczonymi fizycznymi, czuciowymi oraz mentalnymi zdolnościami lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub poinstruowane, jak **użyć urządzenia** w bezpieczny sposób i rozumieją ewentualne ryzyko.
- **Dzieciom** nie wolno bawić się urządzeniem.
- **Dzieci** nie mogą zajmować się czyszczeniem ani **konserwacją urządzenia**, chyba, że ukończyły 8 lat i są nadzorowane.
- Trzymać urządzenie i jego przewód z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.



### UWAGA:

Nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Korzystać z instrukcji podanych w rozdziale „Czyszczenie“.

#### Przed uruchomieniem

- Proszę wyjąć z urządzenia wszystkie zabezpieczenia opakowaniowe i transportowe, o ile takie istnieją. Proszę przetrzeć wszystkie części wilgotną ściereczką. Spowoduje to usunięcie kurzu, który mógł się tam zgromadzić podczas transportu. Proszę ponownie złożyć urządzenie wykonując wszystkie czynności w odwrotnej kolejności.
- Proszę włączyć wtyczkę do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym. Niezbędne dane znajdują Państwo na tabliczce informacyjnej urządzenia.
- Proszę sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
- Proszę ustawić urządzenie na suchej, bezpoślizgowej powierzchni.

#### Ogólne instrukcje

##### Suszenie produktów żywnościowych

Suszenie produktów żywnościowych to doskonały sposób na przedłużenie trwałości owoców, warzyw, ziół, mięsa i innych artykułów. Przechowywanie suszonych produktów żywnościowych jest proste

i nie zajmuje wiele miejsca. Trwałość można przedłużyć przechowyując produkty w szczelnych pojemnikach bez dostępu powietrza.

Czas suszenia zależy od różnych czynników: takich jak wielkość, konsystencja pojedynczych kawałków, ilości, ustawienia podgrzewania oraz temperatura otoczenia.

Zanim sprawdzą Państwo, czy produkty żywnościowe są odpowiednio wysuszone, powinni Państwo na krótko schłodzić je. Suszone produkty żywnościowe powinny nabrać zbitę formy. Proszę sprawdzić, czy nie są one w niektórych miejscach miękkie.

Proszę pamiętać, że produkty żywnościowe suszone przez Państwa w domu, przy pomocy opisywanego urządzenia mogą wyglądać inaczej, niż produkty gotowe dostępne w supermarkecie lub sklepie ze zdrową żywnością. Dzieje się tak dlatego, że podczas suszenia produktów w suszarce nie stosują Państwo żadnych sztucznych barwników ani środków konserwujących.

Mogą Państwo również (częściowo) odwrócić proces suszenia zanurzając suszone owoce lub warzywa po prostu w zimnej wodzie lub gotując je.

### Suszenie owoców i warzyw

1. Proszę gruntownie umyć owoce ewent. warzywa.
2. Proszę w razie potrzeby usunąć pestki, szypułki i nadspute części.
3. Proszę pokroić, rozdrobnić produkty żywnościowe przeznaczone do suszenia, na kawałki odpowiedniej wielkości (np. morele proszę rozkroić na pół).
4. W zależności od potrzeb mogą Państwo wstępnie przygotować warzywa, owoce pokropić cytryną, posypać cukrem, cynamonem, wiórkami kokosowymi lub poleać miodem.
5. Owoce, których się nie obiera ze skórki (np. winogrona lub figi) oraz takie o długim czasie suszenia, powinno się wstępnie sparzyć.
6. Proszę ułożyć owoce na kratce/ kratkach w taki sposób, aby nie stykały się ze sobą. Każda z kratak może pomieścić do ok. 3 drobno pokrojonych jabłek.

### Suszenie mięsa

1. Proszę oczyścić mięso z tłuszczu i żył. Następnie proszę pokroić je na cienkie paski.
2. Proszę zamarynować mięso na ok. 6-8 godzin.
3. Proszę ułożyć paski na kratce/ kratkach.

### Suszenie płatków kwiatów i ziół

1. Proszę ścinać kwiaty/ zioła, o ile jest to możliwe, późnym popołudniem (nie wczesnym rankiem, ponieważ wówczas płatki kwiatów/ zioła zawierają bardzo dużo wilgoci (rosa)).
2. Proszę wyszukiwać całe kwiaty ewent. zioła, które jeszcze nie całkiem rozkwitły. Kwiaty w pełnym rozkwicie tracą pod-




czas suszenia płatki. Jeżeli chodzi o zioła, mogą Państwo suszyć zarówno lodygi jak i pojedyncze płatki.

3. Proszę ułożyć na kratce/ kratkach cienką warstwę płatków.
4. Aby z wysuszonych płatków kwiatów wykonać potpourri, proszę umieścić suszone kwiaty ewent. płatki kwiatów w szczelnie zamkniętym pojemniku (najlepiej w szklanym naczyniu).


### Działanie

#### WSKAZÓWKA:

- Jednocześnie można użyć aż do 5 kratak.
- Urządzenie posiada 2 ustawienia nagrzewania.
- Kratki można układać jedna na drugą na dwóch różnych wysokościach. Kiedy to robimy, należy zwrócić uwagę na rozprórkę na zewnętrznym pierścieniu.

1. Dokładnie ułożyć kratki jedna na drugiej i następnie zamknąć pokrywkę.
2. Za pomocą przycisku  włączyć urządzenie. Lewy wskaźnik świetlny zapala się i uruchamia się ustawienie 1 nagrzewania.
3. Nacisnąć przycisk , aby wybrać ustawienie 2 nagrzewania. Zapala się prawy wskaźnik świetlny. Kiedy naciskamy  ponownie, system przełącza się z powrotem do ustawienia 1 nagrzewania, a prawy wskaźnik świetlny wyłącza się.

#### Zatrzymanie pracy

Aby zatrzymać operację nacisnąć przycisk . Wskaźniki świetlne wyłączają się. Odłączyć wtyczkę sieciową.

## Czyszczenie



### OSTRZEŻENIE:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

#### UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściemych środków czyszczących.
- Obudowę po użyciu czyścić lekko zwilżoną ściereczką.
- Należy uważać, aby nie dostała się żadna ciecz do otworów obudowy. Może to uszkodzić urządzenie lub doprowadzić do porażenia prądem.

- Osady można zmyć ręką w misce z wodą, kiedy urządzenie jest odłączone od zasilania.

### Dane techniczne

Model: ..... DR 3525  
Napięcie zasilające: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Pobór mocy: ..... 300 W  
Stopień ochrony: ..... II  
Masa netto: ..... ok. 1,75 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
ul. Opolska 1 a karczów  
49 - 120 Dąbrowa



## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakkban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

### Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az

abban lévő béléspanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági tudnivalók

- Ne üzemeltesse a készüléket külső időzítő órával vagy külön távirányításos rendszerrel.
- Állítsa a készüléket sima, nedvesség- és hőálló felületre!
- Ha érzékeny felületről van szó, tegyen hőálló lapot a készülék alá!
- Ne mozgassa a készüléket, ha üzemben van!
- A felszálló hő és pára miatt ne működtesse a készüléket faliszekrények alatt!
- Könnyen tüzet fogó tárgyaktól, pl. bútoroktól, függönyöktől stb. megfelelő távolságban tartandó. (30 cm). Könnyen tüzet fogó tárgyaktól, pl. bútoroktól, függönyöktől stb. megfelelő távolságban tartandó.
- **Szellőzés:** Hagyja mindig szabadon a szellőzőnyílásokat.

- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt.
- A készüléket nem használhatják 8 évesnél fiatalabb **gyerekek**, valamint csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez; kivéve, ha a biztonságukért felelős személy a **készülék használatára** megtaníttja, vagy használat közben felügyeli őket.
- **Gyerekek** ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítást és **karbantartást** nem végezhetik **gyerekek**, kivéve, ha már 8 évesnél idősebbek és a művelet közben felügyelik őket.
- Tartsa a készüléket és tápkábelét a 8 évesnél fiatalabb gyerekektől távol.



## VIGYÁZAT:

Ne merítse vízbe a készüléket a tisztításhoz. Kövesse a „Tisztítás” részben leírt utasításokat.

### Használatbavétel előtt

- Vegye ki a készülékből az összes csomagolás- és szállításbiztonsági betétet, amennyiben van benne ilyen. Dorgolja le az összes alkatrészt nedves ruhával! Ezzel eltávolítja a szállítás során esetleg rarakodott port. Utána fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket.
- Dugja a halozati csatlakozó dugaszt előírasszerűen szerelt földelt konnektorba! A vonatkozó adatok a készülék típuscímkéjén találhatók.
- Ügyeljen ra, hogy a készülék ki legyen kapcsolva!
- Helyezze a készüléket száraz, nem csuszos felületre!

### Általános utasítások

#### Elelmiszerek szarítása

A szarítás (aszalás) a gyümölcsök, zöldségek, gyógyfűvek, zöldségfűszerek, hús és egyéb elelmiszer tartósításának hatékony módszere. A szarított elelmiszer tarolása egyszerű, és kis taroloteret igényel. Az eltarthatósági idő legmentes tartályban való tarolással meg tovább hosszabbítható.

Az aszalási idő különböző tényezőktől függ: mint a méret, a darabok textúrája, mennyiségek, hőmérséklet-beállítás és környezeti hőmérséklet.

Mielőtt megvizsgálja, hogy megfelelően megszaradt-e az elelmiszer, jó ha egy ideig hűvos helyen tartja. Az elelmiszer akkor szaradt meg jól, ha kemény tapintású. Ügyeljen ra, hogy ne maradjanak vissza puha részek.

Vegye fi gyelembé, hogy azoknak az elelmiszereknek, amelyekét odahaza, a saját gyümölcsaszalójában készített, mas lehet a külső megjelenésük, mint a szupermarketben vagy a biouzletben vásárolható kesztermekeknek. Ennek az az oka, hogy a saját gyümölcsaszalójában sem mesterseget színezékeket, sem tartósítószerket nem használ.

Az aszalási folyamatot visszafordíthatja (reszben is) oly módon, hogy a szarított gyümölcsöt vagy zöldséget egyszerűen vízbe áztalja, vagy mas elelmiszerhez tevé megfőzi.



### Gyomolcs es zoldseig szarítása (aszalasa)

1. Alaposan mossa meg a gyomolcsot, ill. zoldseget.
2. Szukseig eseten tavolítsa el a magokat es minden serult eszt!
3. Vagja, reszelje a szarításra szant elelmiszert a kivant darabokra (a kajszibarackot pl. vagja felbe)!
4. A zoldseigfeleket előzetesen izles szerint blansirozhatja, a gyomolcsre csepegtethet citromlevet, mezet, megszorhatja cukorral, fahejjal vagy kokuszreszelekkel.
5. A természetű fogva viaszos heju es hosszabb elkeszítési időt igénylő gyomolcsot (pl. szőlőt es fuget) celszerű blansirozni.
6. Ugy helyezze a gyomolcsdarabokat a racsra (racsokra), hogy ne érintkezzenek egymással. Minden egyes racson kb. 3 darab aprora vaggott alma helyezhető el.

### Husszarítás

1. Tavolítsa el a husrol a zsirt es az inakat! Utana vagja a hust vekony csikokra.
2. Marinírozza a hust 6-8 ora hosszal!
3. Tegye a csikokat a racsra (racsokra)!

### Sziromlevelek es zoldfűszerfelek szarítása




1. A viragokat/fuveket lehetőleg késő delutan vagja le (semmikepp se koran reggel, mert akkor meg sok nedvesseig [harmat] van a viragsziromokon/fuveken).
2. Olyan viragokat, ill. fuveket keressen, amelyek kemenyek, es meg nem nyiltak ki teljesen! A teljesen kinyilt viragok a szarítás során elvesztik sziromleveleiket. Fuvek eseten

- hasznalhatja akar az egész novényt szarastol, akar csak egyes leveleket.
3. Tegye a viragokat/fűszernövényekt vekony rétegben a rács(ok)ra.
  4. Ha a szarított szirmokbol kevereket kivan kesziteni, tegye a szarított viragokat, ill. szirmokat legmentesen zarható tartalyba (uvegartalyba a legjobb).


### Használat

#### MEGJEGYZÉS:

- Legfeljebb 5 rács használható egyszerre.
- A készülék 2 hőmérséklet-beállítással rendelkezik.
- A rácsok két különböző magasságba helyezhetők egymásra. Ennek során vegye figyelembe a külső gyűrűn lévő távtartókat.

1. Óvatosan helyezze egymásra a rácsokat, majd zárja be a fedelet.
2. Az gombbal  kapcsolja be a készüléket. A bal oldali jelzőlámpa kigyullad. Az 1 hőmérséklet-beállítás aktiválódik.
3. Nyomja meg a  gombot a 2 hőmérséklet-beállítás kiválasztásához. A jobb oldali jelzőlámpa kigyullad. A  gomb újabb megnyomásakor a rendszer visszakapcsol az 1 hőmérséklet-beállításra és a jobb oldali jelzőlámpa kialszik.

#### A készülék kikapcsolása

A készülék kikapcsolásához nyomja meg az gombot . A jelzőlámpák kialszanak. Húzza ki a tápkábel a hálózatból.

## Tisztítás



### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.



#### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószeret.
- A készülék házának tisztításához enyhén benedvesített rongyot használjon.
- Ügyeljen arra, hogy a készülékház nyílásain keresztül ne hatolhasson be folyadék. Ez ugyanis károsíthatja a készüléket vagy akár áramütést is előidézhet.
- A lerakódásokat kézzel távolíthatja el egy vízzel telt edényben, amihez húzza ki a készüléket az elektromos hálózatból.

### Műszaki adatok

Modell:..... DR 3525  
Feszültségellátás:..... 220-240 V~, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel: ..... 300 W  
Védelmi osztály: ..... II  
Nettó súly:..... kb. 1,75 kg

A műszaki es kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifesztültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



## Hulladékkezelés

### A „kuka“ piktogram jelentése

Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A főlöszleges vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtőpontokban adja le.

Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.

## Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали наш виріб. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасним випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### УВАГА.

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### ПРИМІТКА.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

## Загальні відомості

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
- Не використовуйте його на вулиці. Оберегайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза задухи!

## Спеціальні правила техніки безпеки для цього пристрою

- Не використовуйте для управління виробом зовнішній таймер або відокремлену систему управління.
- Ставте прилад на рівну поверхню, що стійка до вологи і високих температур.
- Якщо поверхня є чутливою до високих температур, підкладіть під плиту жаростійку підкладку.
- Не рухайте виріб, коли він працює.
- Не ставте прилад під шафи, що висять на стіні, тому що із каструль може підійматися жара і пари.
- Додержуйте належну відстань для безпеки (30 см) до предметів, що легко запалюються (меблі, штори та інше)! Суворо забороняється вставляти прилад в шафи.
- **Вентиляція:** Завжди утримуйте прорізи для вентиляції відкритими.

- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкодження кабелю живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Цей пристрій може використовуватись **дітьми**, старшими 8 років, і особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, чи особами без достатнього досвіду і знань, якщо вони використовують пристрій під наглядом або були проінструктовані щодо **використання пристрою в безпечний спосіб** і зрозуміли його небезпеку
- **Діти** не повинні гратися з пристроєм.
- Чищення та **технічне обслуговування** пристрою не повинні виконуватись **дітьми**, навіть якщо вони старші 8 років і перебувають під наглядом.
- Тримайте пристрій та його кабель живлення поза зоною досяжності дітей, молодших 8 років.

### **УВАГА.**

Не занурюйте пристрій у воду, щоб почистити його. Дотримуйтеся інструкції, наведених у розділі “Чищення”.

#### **Перед першим використанням**

- Видаліть із пристрою весь пакувальний матеріал і засоби забезпечення безпечного транспортування, якщо такі є. Всі частини потрібно протерти вологою ганчіркою. Це допоможе видалити пил, який міг накопичитись під час транспортування. Встановіть частини назад у зворотному порядку.
- Під'єднайте штекер кабелю живлення до належно встановленої безпечної розетки. Інформація про технічні характеристики пристрою зазначена на відповідній таблиці, яка розміщена на пристрої.
- Перевірте, чи пристрій вимкнений.
- Поставте пристрій на суху не ковзку поверхню.

#### **Загальні правила**

##### **Сушіння продуктів**

Сушіння продуктів є ефективним способом збереження фруктів, овочів, зелени, м'яса тощо. Сушені продукти легко зберігати, і вони займають небагато місця. Якщо продукти запакувати в герметичні контейнери, вони зберігатимуться довше.

Час сушіння залежить від різних факторів: наприклад розміру, текстури окремих шматків, кількості продуктів, параметрів нагрівання і температури навколишнього середовища.

Перш ніж перевіряти, чи продукти повністю висушені, потрібно на деякий час поставити сушку в холодне місце. Сушені продукти повинні бути твердими на дотик. Перевірте, чи немає м'яких місць на продуктах.

Зверніть увагу, що вигляд продуктів, висушених за допомогою сушки в домашніх умовах, може відрізнятися від вигляду напівфабрикатів, які ви купуєте в супермаркеті або магазинах органічних продуктів. Це зумовлено тим, що під час сушіння в сушці не використовуються штучні барвники та консерванти.

Також можна виконати (частковий) зворотній сушіння процес, просто замочивши висушені фрукти або овочі в холодній воді або готуючи їх з іншими продуктами.

### Сушіння фруктів та овочів

1. Ретельно промийте фрукти та овочі.
2. Якщо потрібно, видаліть будь-які зернята, камінці та пошкоджені частини.
3. Поріжте і натріть продукти, які потрібно висушити, на шматки потрібного розміру (наприклад, розріжте абрикоси навпіл).
4. За потреби, можна бланшувати овочі і побризкати фрукти лимоном, посипати їх цукром, корицею, медом чи тертим кокосом.
5. Фрукти, які мають натуральну шкірку із вмістом воску (наприклад, виноград та інжир) та які потребують значного часу для їх приготування, потрібно бланшувати.
6. Покладіть фрукти на решітку(-и) так, щоб вони не торкалися один одного. Кожна решітка може витримати вагу приблизно трьох невеликих нарізаних яблук.

### Сушіння м'яса

1. Видаліть із м'яса жир і хрящі. Тоді поріжте м'ясо на вузькі смужки.
2. Маринуйте м'ясо від 6 до 8 годин.
3. Покладіть смужки на решітку(-и).




### Сушіння пелюсток і трав

1. Якщо це можливо, збирайте квіти/траву пізнього вечора, а не зранку, коли на них багато вологи (роси).
2. Вибирайте тверді і не повністю відкриті квіти чи трави. Повністю відкриті квіти втрачають свої пелюстки під час сушіння. Що стосується трави, можна сушити як ціле стебло, так і окремі листочки.
3. Розкладіть квіти на решітці(-ках).
4. Щоб зробити попури із висушених пелюсток, зберігайте висушені квіти або пелюстки у відповідному герметичному контейнері (краще виготовленому зі скла).


### Використання

#### ПРИМІТКА.

- Одночасно можна використовувати до 5 решіток.
- Пристрій має 2 режими нагрівання.
- Решітки можна поставити одна на одну на двох різних рівнях. Під час такої операції слідкуйте за розпірками на зовнішньому кільці.

1. Обережно поставте решітки одна на одну, тоді закрийте кришку.
2. Увімкніть пристрій за допомогою кнопки  Засвітиться лівий індикатор. Увімкнено режим нагрівання 1.
3. Щоб вибрати режим нагрівання 2, натисніть кнопку . Засвітиться правий індикатор. Якщо знову натиснути кнопку , система знову повернеться до режиму нагрівання 1, і правий індикатор вимкнеться.

#### Вимкнення пристрою

Щоб вимкнути пристрій, натисніть кнопку . Індикатори вимкнуться. Від'єднайте пристрій від мережі живлення.

## Чищення



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- Перед тим як почати очищення праски, слід обов'язково витягнути вилку з розетки!
- Почекайте, поки прилад не досягне нормальної температури!
- Категорично забороняється опускати прилад в воду, щоб очистити його. Це може призвести до удару електричним струмом або до пожежі.

#### УВАГА.

- Для очищення не застосовуйте щітки з дроту або інші матеріали, що можуть пошкодити поверхню.
- Не застосовуйте засоби для очищення, які містять їдкі або абразивні складові частини.

- Після закінчення праці очистіть корпус злегка вологою тканиною.
- Звертайте увагу на те, щоб в отвори корпусу не потрапила рідина. Це може призвести до шкоди приладу або до удару електричним струмом.

- Залишки продуктів можна почистити вручну в посудині з водою, відключивши перед цим пристрій від мережі.

### Технічні параметри

Модель: ..... DR 3525  
Подання живлення: ..... 220-240 В~, 50 Гц  
Споживання потужності: ..... 300 Вт  
Група електробезпеки: ..... II  
Вага нетто: ..... прибіл. 1,75 кг

Право на технічні зміни та зміни у дизайні зберігається продовж процесу розробки продукту.

Цей пристрій перевірено відповідно до всіх пов'язаних поточних нормативів Ради Європи, таких як директиви щодо електромагнітної сумісності та щодо низьких напруг, і розроблено відповідно до останніх вимог безпеки.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

### Общие замечания

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с

упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предхраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Специальная информация по технике безопасности для данного прибора

- Не управляйте этим устройством с помощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- Поставьте устройство на ровную, влагостойкую и жаропрочную поверхность.
- Используйте жаропрочную прокладку, если ставите устройство на чувствительные поверхности.
- Не перемещайте устройство во время его работы.
- Из-за поднимающегося жара и испарений устройство не следует ставить под кухонными шкафами.

- Устройство должно работать на безопасном расстоянии (30 см) от легковоспламеняющихся предметов, таких как мебель, занавески, и т. д. Ни при каких обстоятельствах его не следует устанавливать внутри кухонного шкафа.
- **Вентиляция:** вентиляционные щели всегда должны быть свободны, и не закрыты какими-либо препятствиями или грязью.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Это устройство может использоваться **детьми** с 8 лет и людьми с ограниченными физическими, осязательными и умственными способностями, а также людьми без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы об **использовании устройства** безопасным образом и понимают возможные угрозы.
- **Детям** не разрешается играть с устройством.
- Чистка и **обслуживание** не должно выполняться детьми, за исключением **детей** старше 8 лет и под наблюдением взрослых.
- Располагайте печь и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.

### **ВНИМАНИЕ:**

При чистке не погружайте прибор в воду. Соблюдайте рекомендации, изложенные в разделе “Чистка”.

#### **Перед первым включением**

- Удалите из электроприбора, если имеются, все упаковочные материалы и страховочные приспособления для перевозки. Протрите все детали влажной тряпкой.

Этим удаляется пыль, которая могла накопиться во время перевозки. Вставьте все детали в обратном порядке.



- Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети, оснащенную устройством токовой защиты и установленную в соответствии с предписаниями. Информация к этому находится на типовой табличке электроприбора.
- Убедитесь в том, что электроприбор выключен.
- Установите электроприбор на ровную, нескользкую поверхность.

## Общие указания по технике безопасности

### Вяленые/сушеные продукты питания

Вяление/сушение продуктов питания это эффективный метод консервирования фруктов, овощей, зелени, мяса и других продуктов. Хранение сушеных/вяленых продуктов питания очень просто и не требует много места. Срок хранения можно еще раз увеличить, если хранить их в воздухопроницаемой посуде.

Время сушки зависит от различных факторов: размера и консистенции отдельной порции, количества продукта, настройки нагрева, температуры окружающей среды.

Перед тем как проверить сушеный продукт на готовность дайте ему некоторое время остыть. Сушеные продукты питания чувствуются твердыми на ощупь. Пожалуйста проследите за тем, чтобы на сушеных продуктах не было мягких мест.

Пожалуйста учтите тот факт, что сушеные продукты, которые вы сами приготовили дома в сушилке, будут отличаться по внешнему виду от тех, которые предлагаются в супермаркете или био-продуктовых магазинах. Причина этого лежит в том, что вы не применяете в процедуре сушения/вяления искусственные пищевые красители и консервирующие вещества.

Процесс сушения можно сделать (частично) обратимым, если размочить сушеные фрукты и овощи в холодной воде или сварить их.

### Сушеные фрукты и овощи

1. Пожалуйста основательно промойте подготовленные фрукты и овощи.
2. При необходимости удалите серединки, косточки и поврежденные места.
3. Порежьте продукты питания, подготовленные для сушения, на кусочки или постройгайте их (например: порежьте абрикосы на дольки).
4. По желанию, овощи можно предварительно пробланшировать, фрукты приправить соком лимона, сахаром, корицей, медом или кокосовой стружкой.
5. Фрукты с жесткой кожурой (например инжир или виноград) и твердые фрукты рекомендуется предварительно пробланшировать.

6. Разместите дольки на сетке так, чтобы они не касались друг друга. На каждой сетке помещается примерно по 3 мелко порезанных яблока.

### Вяленое мясо

1. Удалите с мяса жир и жилы. После этого порежьте мясо на узкие полоски.
2. Замаринуйте мясо на 6-8 часов.
3. Разместите полоски мяса на сетке/сетках.




### Сушеные цветы и травы

1. Срежьте цветы/травы по возможности в конце второй половине дня (ни в коем случае рано утром, так как на цветах и травах находится еще много влаги (росы)).
2. Выбирайте твердые травы и цветы, которые еще не совсем отцвели. Почти отцветшие цветы теряют в процессе сушки свои лепестки. Травы можно сушить целиком или только отдельные листья.
3. Раскладывайте цветы/травы на сетке (сетках) тонким слоем.
4. Чтобы сделать "Potpourri" из сушеных цветов, поместите их в воздухопроницаемый сосуд (предпочтительно стеклянный) с плотно закрывающейся крышкой.


## Принципы работы

### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Одновременно можно использовать до 5 сеток.
- Прибор имеет 2 варианта настройки.
- Сетки можно располагать друг над другом на двух различных высотах. При этом обращайте внимание на разделители во внешних кольцах.

1. Аккуратно расставьте сетки друг над другом и закройте крышку.
2. Для включения прибора используйте кнопку . При этом загорится левая индикаторная лампа. Настройка нагрева 1 активирована.
3. Нажмите кнопку , чтобы выбрать настройку нагрева 2. При этом загорится правая индикаторная лампа. Если снова нажать кнопку , система переключится на настройку нагрева 1, а правая индикаторная лампа погаснет.

### Прекращение работы

Чтобы прекратить работу, нажмите кнопку . Индикаторные лампы погаснут. Отключите сетевую вилку.

# Чистка

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда отсоединяйте шнур электропитания!
- Подождите, пока устройство полностью не остынет.
- Ни при каких обстоятельствах не погружайте устройство в воду, чтобы почистить его. В противном случае это может привести к удару электротоком или пожару.

## ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или какие-либо другие абразивные вещества.
- Не используйте какие-либо кислотные или абразивные моющие средства.
- После использования устройства чистите его корпус с помощью слегка влажной ветоши.
- Убедитесь, что никакие жидкости не попадают внутрь корпуса через его отверстия. Это может повредить устройство или стать причиной удара электротоком.
- Осадок можно очищать вручную в чаше с водой, отключив прибор от сети электропитания.

## Технические данные

Модель: ..... DR 3525  
Электропитание: ..... 220-240 В~, 50 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 300 Вт  
Класс защиты: ..... II  
Вес нетто: ..... примерно 1,75 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство было протестировано в соответствии со всеми текущими директивами ЕС, такими как директивы по электромагнитной совместимости и низкому напряжению, и сконструировано в соответствии с последними правилами по технике безопасности.

2. يُرجى اختيار الزهور أو الأعشاب ذات الملمس الصب والتي ليست مفتوحة بشكل كامل. تفقد الزهور المتفتحة بشكل كامل بثلاثتها أثناء عملية التجفيف. في حالة الأعشاب يمكنك استخدام كل من السيقان الكاملة والأوراق المنفصلة.
3. انثر الزهور في طبقات رقيقة على الشبكة (الشبكات).
4. للحصول على مزيد من البتلات الجافة، خزن الزهور أو البتلات المحجفة في وعاء محكم وله غطاء (يفضل وعاء مصنوع من الزجاج).

### التشغيل

#### ملاحظة:

- يمكن استخدام حتى خمس شبكات في المرة الواحدة.
- يتميز الجهاز بوجود إعدادي تسخين.
- يمكن وضع الشبكات فوق بعضها بعض بارتفاعين مختلفين. عند إجراء ذلك، انتبه للمسافات الموجودة على الحلقة الخارجية.

## التنظيف

### تحذير:

- انزع الكبل الرئيسي دائماً قبل التنظيف!
- انتظر حتى يبرد الجهاز تماماً.
- لا يجب بأي حال من الأحوال غمر الجهاز في الماء لأغراض التنظيف. وإلا سيؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

### البيانات الفنية

الطراز: DR 3525.....	
التزود بالطاقة: 240-220 فولط ~ 50 هرتز	
استهلاك الطاقة: 300 واط	
درجة الحماية: II	
صافي الوزن: 1.75 كجم تقريباً	
نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.	

تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لجميع إرشادات CE الحالية، مثل توجيهات التوافقية الكهرومغناطيسية والجهد المنخفض، وتم بنائه وفقاً لآخر لوائح السلامة.

### تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.
- نظف المبيت بعد الاستخدام بقطعة قماش مبللة.
- تأكد من عدم وصول مواد سائلة لأي فتحة بالمبيت. فقد يؤدي ذلك إلى تلف الجهاز أو قد يؤدي إلى صدمة كهربائية.
- يمكن تنظيف الرواسب يدوياً في وعاء به ماء وذلك بعد فصل الوحدة من المقبس الرئيسي.

من خلال خدمة العملاء لدينا أو من قِبَل شخص مؤهل بكبل من نفس النوع.

- يمكن للأطفال بدءًا من عمر 8 سنوات وأكثر استخدام هذا الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص القدرات الذهنية أو الحسية أو البدنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وأدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم عبث الأطفال بهذا الجهاز
- يجب ألا يقوم الأطفال بعملية التنظيف والصيانة من جانب المستخدم إذا لم يتجاوزا سن 8 أعوام ويتم ذلك تحت الإشراف.
- احتفظ بالجهاز والكبل الخاص به بعيدًا عن متناول الأطفال دون 8 سنوات.

### ⚠ تحذير:

لا تغمر الجهاز في الماء لتنظيفه. يُرجى اتباع التعليمات المحددة في فصل "التنظيف".

ويمكنك أيضًا إعادة الأطعمة إلى حالتها الطبيعية (جزئيًا) عن طريق غمر الفاكهة أو الخضراوات في ماء بارد أو طهيها مع أطعمة أخرى.

#### تجفيف الخضراوات والفاكهة

1. يرجى غسل الفاكهة أو الخضراوات جيدًا.
2. إذا كان ضروريًا، تخلّص من البذور والأجزاء الصلبة والتالفة.
3. قم بتقطيع الطعام الذي تريد تجفيفه وبشره إلى قطع حسب الحجم المطلوب (اقطع ثمرة المشمش نصفان).
4. إذا لزم الأمر، ادهن الخضراوات مسبقًا وقم برش الفواكه باستخدام الليمون أو السكر أو القرفة أو العسل أو جوز الهند الميشورة.
5. يجب دهن الفواكه ذات القشرة الشمعية (مثل العنب والتين) والتي تحتاج أوقات طهي طويلة.
6. ضع الفواكه على الشبكة بحيث لا تلامس الثمار بعضها. يمكن وضع ثلاث شرائح صغيرة من التفاح على كل شبكة.

#### تجفيف اللحم

1. أزل الدهن والغضاريف من اللحم. ثم قطع اللحم إلى شرائح رقيقة.
2. تبّل اللحم لمدة من 6 إلى 8 ساعات.
3. ضع شرائح اللحم على الشبكة (الشبكات).

#### تجفيف البتلات والأعشاب

1. قطع الزهور/الأعشاب في وقت متأخر من الظهيرة إذا كان ذلك ممكنًا وليس في الصباح الباكر حيث توجد كمية كبيرة من الرطوبة (الندى) عليها.

#### قبل الاستخدام الأول

- أزل جميع مواد التغليف وتجهيزات سلامة النقل من على الجهاز، حال وجودها. يجب مسح كل أجزاء الجهاز بقطعة قماش مبللة. يؤدي ذلك إلى إزالة الأتربة التي تجمعت أثناء النقل. قم بإعادة إدخال الأجزاء بالترتيب العكسي.
- وصل القابس الرئيسي بمقبس طاقة آمن ومركب تركيبًا صحيحًا بقوة للحصول على المعلومات ذات الصلة راجع لوحة النوع الموجودة على الجهاز.
- تأكد من إيقاف تشغيل الجهاز.
- ضع الجهاز على سطح جاف وغير منزلق.

#### تعليمات عامة

##### تجفيف الطعام

تمثل عملية تجفيف الطعام طريقة فعالة لحفظ الفواكه والخضراوات والأعشاب واللحوم وغيرها من الأطعمة. حيث إن تخزين الأطعمة الجافة سهل ويتطلب مساحة تخزين صغيرة. يمكن تمديد مدة التخزين للأطعمة عن طريق تخزينها في حاوية محكمة الغلق.

تعتمد مدة التجفيف على عوامل مختلفة: مثل الحجم، وتركيب القطع المفردة، والكميات، واعداد التسخين ودرجة حرارة البيئة.

قبل التحقق مما إذا كان الطعام قد تم تجفيفه بشكل كافٍ، يجب عليك تخزينه في مكان بارد لفترة قصيرة. يجب أن تكون الأغذية المجففة صلبة للملمس. يُرجى التأكد من عدم وجود أي أجزاء لينّة.

يرجى مراعاة أن الطعام الذي تم إنتاجه في المنزل باستخدام جهاز تجفيف الطعام قد يكون مظهره مختلفًا مقارنةً بالأطعمة التي تشتريها من الأسواق ومحلات الأغذية العضوية. ويرجع ذلك إلى عدم استخدام ألوان صناعية أو مواد حافظة لتجفيف هذه الأغذية.

## دليل تعليمات

شكراً لك لاختيارك منتجنا. نأمل في أن تستمتع باستخدام الجهاز.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع الحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### ℹ ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

## ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللعرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة.
- إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابس الكهربائي على الفور. عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

#### ⚠ تحذير!

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا

## الجهاز

- يرجى عدم تشغيل الجهاز باستخدام مؤقت خارجي أو نظام تحكم عن بعد منفصل.
- ضع الجهاز على سطح مستو ورطب ومقاوم للحرارة.
- استخدم أطباق مقاومة للحرارة عند وضعها على الأسطح الحساسة.
- لا تقم بتحريك الجهاز أثناء تشغيله.
- نظراً لتساعد الحرارة والأبخرة، لا يجب تشغيل الجهاز أسفل خزائن الحوائط.
- حافظ على سلامة الوحدة بوضعها على مسافة آمنة من المواد القابلة للاشتعال بسهولة مثل الأثاث والستائر، الخ. (30 سم) لا يجب بأي حال من الأحوال وضع الجهاز في خزائن.
- التهوية: حافظ دائماً على نظافة فتحات التهوية من أي انسداد ومن الأتربة.
- لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. لتجنب التعرض للخطر، استبدل الكبل المعيب دائماً عن طريق الشركة المصنعة فقط أو





## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон • نام ضمان ققاط

DR 3525

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-месеčná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • نام ضمانت 24 ماهه مطابق آفندو ارض 24 ذمہ نامہ

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjapsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, ștampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • خرید وقت، فروشنده مهر، امضاء • تاريخ الحيازة، ختم المورد، التوقيع • تاريخ الحيازة، ختم المورد، التوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>